



الدَّرْسُ الثَّامِنُ

درس هشتم

تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عُشِّهَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ.

گنجشکی در مزرعه بزرگی از لانه اش خارج می شود



الدَّرْسُ الثَّامِنُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۱۴ کلمه جدید)

جمع مکسر	فعل مضارع	نزدیک	ضمیرها	اسمهای جمع
أَقْرِبَاءُ	تَسْأَلُ فِرَاحِهَا	خویشاوندان «مفرد: قَرِيب»	لانه	قَرِيب ≠ بَعِيد
حَدَّثْتُ يَحْدُثُ	از جوجه هایش می پرسد	قَمَحٌ	گندم	
حَضَرَ يَحْضُرُ	اتفاق افتاد اتفاق می افتد	كُوكَبٌ	ستاره	
خَوْفٌ	حاضر شد حاضر می شود	مَائِدَةٌ	سفره غذا	
سَاجِدٌ	ترس، ترسیدن	نَهَارٌ	روز (روز هنگام) ≠ لَيْلٌ	
عِرَّةٌ	سجده کننده	يَعْتَمِدُ	اعتماد می کند، تکیه می کند	
	ارجمندی	الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ	تکیه به خود	

الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ



تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عَشُّهَا فِي مَزْرَعَةٍ
خارج می شود گنجشکی از لانه اش در مزرعه
كَبِيرَةٍ وَتَقُولُ لِفِرَاحِهَا:
بزرگی و به جوجه هایش می گوید:
«يَا فِرَاحِي، عَلَيْكَ بِمُرَاقَبَةِ حَرَكَاتِ صَاحِبِ
ای جوجه هایم شما باید مراقب حرکات صاحب
الْمَزْرَعَةِ. مَاذَا يَقُولُ وَ يَفْعَلُ.»
مزرعه باشیدی چه می گوید و انجام می دهد
الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ مَعَ جَارِهِ
جوجه اول: صاحب مزرعه با همسایه اش
يَذْهَبَانِ إِلَى شَجَرَتَيْنِ وَ يَجْلِسَانِ بَيْنَهُمَا.
به سوی دو درخت می روند و بین آن دو می نشینند
الْفَرْخُ الثَّانِي: زَوْجَةُ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ وَ
جوجه دوم: همسر صاحب مزرعه و
جَارَتُهَا تَذْهَبَانِ إِلَى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ.
همسایه اش به سوی همان دو درخت می روند

الْفَرْخُ الثَّلَاثُ: الْجَيْرَانُ يَجْلِسُونَ عَلَى الْيَمِينِ.

جوجه سوم: همسایه ها (مذکر) در سمت راست می‌نشینند.

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الْجَارَاتُ يَجْلِسْنَ عَلَى الْبَسَارِ.

جوجه اول: همسایه ها (مؤنث) در سمت چپ می‌نشینند

الْفَرْخُ الثَّانِي: مَا الْخَبْرُ؟ مَاذَا يَفْعَلُونَ؟ أ هَذِهِ ضَيْفَاةٌ؟

جوجه دوم: چه خبر است؟ چه کار می‌کنند؟ آیا این مهمانی است؟

الْفَرْخُ الثَّلَاثُ: الْبَنَاتُ يَجْلِبْنَ الطَّعَامَ وَالْخُبْرَ وَيَجْلِسْنَ جَنْبَ الْمَائِدَةِ.

جوجه سوم: زنان غذا و نان می‌آورند و کنار سفره می‌نشینند

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الرِّجَالُ يَجْمَعُونَ الْحَطَبَ وَيَجْلِبُونَ الْمَاءَ وَ بَعْدَ ذَلِكَ يَلْعَبُونَ.

جوجه اول: «مردان هیزم جمع می‌کنند و آب می‌آورند و بعد از آن بازی می‌کنند.

تَرْجِعُ الْأُمُّ وَ تَسْأَلُ فِرَاحًا: «مَاذَا حَدَّثَ»؟

مادر بر می‌گردد و از جوجه هایش می‌پرسد: چه اتفاق افتاده است؟

الْفَرْخُ الثَّانِي: صَاحِبُ الْمَرْزَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ جَيْرَانِهِ لِجَمْعِ الْقَمْحِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ.

جوجه دوم: صاحب مزرعه برای جمع کردن گندم از همسایگانش کمک خواسته است. باید فرار کنیم

أُمُّ الْفِرَاحِ: لَا؛ نَحْنُ فِي أَمَانٍ فِي عَشَّتِنَا.

مادر جوجه ها: نه، در لانه ما در امان هستیم.

فِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَخْرُجُ الْعَصْفُورَةُ مِنَ الْعَشِّ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:

در روز دوم گنجشک از لانه خارج می‌شود و به جوجه هایش می‌گوید:



«عَلَيْكَ بِالْمُرَاقَبَةِ؛ إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ».
شما باید مراقب باشید؛ از دست دادن فرصت باعث اندوه است
بَعْدَ رُجُوعِ الْأُمِّ قَالَ الْفَرَحُ الثَّلَاثُ:

بعد از برگشتن مادر، جوجه سوم گفت:
«صَاحِبُ الْمَرْزَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبِيهِ لِيَجْمَعَ الْمَحْصُولَ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ».
صاحب مزرعه برای جمع محصول از خویشاوندان کمک خواسته است باید فرار کنیم.
أُمُّ الْفَرَاخِ: نَحْنُ فِي أَمَانٍ.
مادر جوجه ها: ما در امانیم
فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ:

در روز سوم:
الْفَرَاخُ: سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَرْزَعَةِ يَقُولُ «سَابِدًا بِجَمْعِ الْقَمْحِ بِنَفْسِي غَدًا».
جوجه ها: شنیدیم که صاحب مزرعه می گفت (میگوید) فردا خودم جمع کردن گندم را شروع خواهم کرد.
خَافَتْ أُمُّ الْفَرَاخِ وَ قَالَتْ: «الآن عَلَيْنَا بِالْمُهَاجِرَةِ».
مادر جوجه ها ترسید و گفت: «پر ما واجب است که همین حالا مهاجرت کنیم»

الْفَرَاخُ يُسْأَلُنَ أُمَّهُنَّ: «لِمَاذَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجِرَةِ؟! هُوَ وَحِيدٌ وَ بِلَا صَدِيقٍ».
جوجه ها از مادرشان می پرسند: چرا باید کوچ کنیم؟ او تنها و بدون دوست است.
الْأُمُّ: عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى غَيْرِهِ لَا يَفْعَلُ شَيْئًا مَهْمًا؛
مادر: وقتی که انسان به غیر از خود اعتماد می کند کار مهمی انجام نمی دهد
وَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.

و زمانی که به خودش اعتماد می کند قادر به هر چیزی می شود



هُمَّ	يَهْمُ + سه حرف اصلی فعل + وَنْ	فعل مضارع (سوم شخص جمع)
هُنَّ	يَهْنُ + سه حرف اصلی فعل + نْ	
هُمَا	يَهْمَا + سه حرف اصلی فعل + انْ	
هُمَا	يَهْمَا + سه حرف اصلی فعل + انْ	
هُمَّ	يَهْمُ + سه حرف اصلی فعل + وَنْ	
هُنَّ	يَهْنُ + سه حرف اصلی فعل + نْ	
هُمَا	يَهْمَا + سه حرف اصلی فعل + انْ	
هُمَا	يَهْمَا + سه حرف اصلی فعل + انْ	

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)
انجام می دهند انجام می دهند انجام می دهند انجام می دهند



ماذا يَرْفَعْنَ؟
هُنَّ يَرْفَعْنَ جَوَائِزَهُنَّ.
چه چیزی را بالا می برند؟
آنها جایزه هایشان را بالا می برند

ماذا يَفْعَلُونَ؟
هُمَّ يَحْصُدُونَ الْقَمْحَ.
چه کار می کنند؟
آنها گندم درو می کنند




أَهُمَا تَكْتُبَانِ فِي الدَّفْتَرِ؟
لا؛ هُمَا تَنْظُرَانِ إِلَى صُورَتَيْنِ.
آیا آنها در دفتر می نویسند؟
نه آنها به عکس ها (دو عکس) نگاه می کنند

إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ؟
هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.
به کجا می روند؟
آنها به خانه شان می روند

به فعل‌های زیر توجه کنید.

(همه فعل‌ها، معادل سوم شخص جمع در زبان فارسی‌اند.)

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
	 <p>هُمُ يَفْعَلُونَ</p> <p>(جمع مذکر غایب)</p>		 <p>هُمُ فَعَلُوا</p> <p>(جمع مذکر غایب)</p>
	 <p>هُنَّ يَفْعَلْنَ</p> <p>(جمع مؤنث غایب)</p>	<p>آنها انجام دادند.</p>	 <p>هُنَّ فَعَلْنَ</p> <p>(جمع مؤنث غایب)</p>
آنها انجام می‌دهند.	 <p>هُمَا يَفْعَلَانِ</p> <p>(مثنی مذکر غایب)</p>		 <p>هُمَا فَعَلَا</p> <p>(مثنی مذکر غایب)</p>
	 <p>هُمَا تَفْعَلَانِ</p> <p>(مثنی مؤنث غایب)</p>		 <p>هُمَا فَعَلَتَا</p> <p>(مثنی مؤنث غایب)</p>

چرا ترجمه چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟

زیرا در زبان فارسی مذکر و مؤنث یکی است و همچنین مثنی نداریم

به دو جمله زیر دقت کنید.

شما به خوبی کار می‌کشید.

الف) أَنْتُمْ تَعْمَلَانِ جَيِّدًا.

آنها به خوبی کار می‌کنند.

ب) هُمَا تَعْمَلَانِ جَيِّدًا.

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلَانِ» چیست؟

با توجه به ضمیر و کلمات همجوار فعل در جمله

با توجه به قاعده‌ای که خواندید؛ این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. هاتانِ البنتانِ تکتبانِ واجبهما؛ أنتما تکتبانِ أيضاً؟

این دو دختر تکلیفشان را می نویسند؛ آیا شما هم می نویسید؟

۲. هما جارتانِ نظیفتانِ. إنهما تغسلانِ ساحةَ البيتِ. أنتما تعرفانهما؟

آن دو همسایه پاکیزه هستند. آن دو حیاط خانه را می شویند. آیا شما هم آن دو را می شناسید؟

التَّمارين

١ التَّمْرينُ الأوَّلُ:

با مراجعه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

١. لماذا طلب صاحب المزرعة المساعدة؟ **جرا صاحب مزرعه كمى خواست؟**

برای مهمانی زیر درخت
للضيافة تحت الشجرة

برای جمع کردن محصول گندم
لجمع محصول القمح

٢. متى يفدر الإنسان على كل شيء؟ **چه زمانی انسان قادر به هر چیزی (کاری) می شود؟**

زمانیکه به خودش اعتماد می کند
عندما يعتمد على نفسه.

زمانیکه اعتماد می کند به دیگران
عندما يعتمد على الآخرين.

٣. في أي يوم خافت أم الفراح من صاحب المزرعة؟ **در کدام روز مادر جوجه ها از صاحب مزرعه ترسید؟**
زمانی که خودش به جمع کردن گندم شروع کرد
عندما بدأ بجمع المحصول بنفسه.

زمانی که از خویشاوندانش کمک خواست
عندما طلب المساعدة من أقربائه.

٤. كم عدد الفراح؟ **تعداد جوجه ها چندتاست؟**

شش
ستة

سه
ثلاثة

٥. هل كانت المزرعة صغيرة؟ **آیا مزرعه کوچک بود؟**

نه بزرگ بود
لا؛ كانت كبيرة.

بله کوچک بود
نعم؛ كانت صغيرة.

۲ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾^{سوم شخص جمع مذکر} یونس: ۵۵

بدان که وعده خدا حق است اما بیشتر آنها نمی دانند.

۲. هَذَا الْفَلَّاحَانِ يَزْرَعَانِ الرَّزَّ فِي الرَّبِيعِ.^{سوم شخص جمع (مثنی مذكر)}

این دو کشاورز در بهار برنج می کارند

۳. أُولَئِكَ الْجَارَاتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الضِّيَاقَةِ.^{سوم شخص جمع مونث}

آن همسایه ها از مهمانی بر می گردند.

۴. هَاتَانِ الطُّفْلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ.^{سوم شخص جمع (مثنی مونث)}

این دو (مونث) میان درختان بازی میکنند.

۵. هَاتَانِ الْجَارَتَانِ تَذْهَبَانِ إِلَى الضِّيَاقَةِ.^{سوم شخص جمع (مثنی مونث)}

این دو همسایه (مونث) به مهمانی می روند

۶. إِلَى أَيِّنَ تَذْهَبَانِ، أَيَّتَهُمَا الْجَارَتَانِ؟^{دوم شخص جمع}

به کجا می روید ای دو همسایه (همسایه ها)



جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



تَخْدِمُ هَؤُلَاءِ الْمُجَاهِدَاتُ لِنَصْرِ وَطَنِهِنَّ.

يَكْتُبُ أَوْلِيَاكَ الْمُجَاهِدُونَ رِسَائِلَ.

این رزمندگان برای پیروزی و وطنشان خدمت می‌کنند

آن رزمندگان نامه‌هایی را می‌نویسند



- ماذا يَجْمَعَانِ؟

- ماذا يَزْرَعُونَ؟

- يَجْمَعَانِ الْبُرْتُقَالَ.

- يَزْرَعُونَ الْقَمْحَ.

چه چیزی جمع می‌کنند؟ پرتقال جمع می‌کنند

چه چیزی می‌کارند؟ گندم می‌کارند

۴ اَلتَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

مضارع منفی سوم ش جمع	ما رَجَعُوا	برنگشتند	لا يَرْجِعُونَ	بر نمی گردند
ماضی سوم ش جمع	قَدَرَا	توانستند	يَقْدِرُونَ	می توانند
مضارع سوم ش جمع	يَصَدُقْنَ	راست می گویند	صَدَقْنَ	راست گفتند
مضارع سوم ش جمع	يَأْمُرَانِ	دستور می دهند	سَوْفَ يَأْمُرَانِ	دستور خواهند داد
ماضی منفی دوم ش جمع	مَا نَظَرْتُنَّ	نگاه نکردید	لَا تَنْظُرْنَ	نگاه نمی کنید

۵ اَلتَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

- هاتان البنتان العاقلتان واجبهما. **این دو دختر عاقل تکالیفشان را می نویسند**
- أَطَالَتْ سَبَّ إِلَى الصَّفُوفِ غَدًا. **دانش آموزان فردا به کلاس ها بر میگردند**
- الْمُسَافِرَانِ إِلَى الْفُنْدُقِ أَمْسٍ. **مسافران دیروز به هتل رفتند**
- أَطَالِيَاتِ حَوْلَ عِلْمِ الْكِيمِيَاءِ. **دانش آموزان درباره علم شیمی سوال می کنند (می پرسند)**

- می نویسند تَكْتُبْنَ
- بر می گردند يَرْجِعُونَ
- می روید تَذْهَبُونَ
- می پرسند يَسْأَلْنَ
- می نویسد تَكْتُبَانِ
- برگشتند رَجَعْتَا
- رفتند ذَهَبَا
- می پرسید يَسْأَلُ

۶ اَلتَّمْرِينُ السَّادِسُ:

در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

لا (خیر)	۱. هَلْ عَشُّ عَصُفُورٍ فِي مَدْرَسَتِكُمْ (مَدْرَسَتِكُنَّ)؟ آیا لانه کنجشک در مدرسه شماست؟
ثمانية (شب)	۲. كَمْ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمْ مُعَلِّمَةً عِنْدِكَ؟) چند معلم داری؟
لِلتَّعَلُّمِ (برای یادگیری)	۳. لِمَاذَا تَحَضَّرُ (تَحَضَّرِينَ) فِي الْمَدْرَسَةِ؟ برای چه در مدرسه حاضر می شوی؟
بَعْدَ ظَهْرٍ (بعد ظهر)	۴. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى الْبَيْتِ؟ کی به خانه برمی گردی؟
فِي الْبَيْتِ (در خانه)	۵. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكَلِينَ) الطَّعَامَ؟ کجا غذا می خوری؟

ساختار درس عربی دوم تا چهارم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می شنویم	نَحْنُ نَسْمَعُ	من می شنوم	أَنَا أَسْمَعُ
شما می شنوید	أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ أَنْتُنَّ تَسْمَعْنَ أَنْتُمْ تَسْمَعَانِ	تو می شنوی	أَنْتَ تَسْمَعُ أَنْتِ تَسْمَعِينَ
آنها می شنوند	هُمُ يَسْمَعُونَ هُنَّ يَسْمَعْنَ هُمَا يَسْمَعَانِ هُمَا تَسْمَعَانِ	او می شنود	هُوَ يَسْمَعُ هِيَ تَسْمَعُ

نور السماء

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ يوسف: ۴

همانا من 11 ستاره و خورشید و ماه را در حالی که بر من سجده کرده بودند، دیدم.

۲. ﴿لِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ﴾ المنافقون: ۸

بزرگی از آن خدا و پیامبرش و مؤمنان است اما منافقان نمی دانند

۳. ﴿لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ﴾ الكحل: ۱۷

کسی که در آسمانها و زمین است غیب را نمی داند به جز خدا.

۴. ﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ﴾ الحجرات: ۱۰

قطعا مؤمنان برادرند





۱. ما هو أَوَّلُ مَكَانٍ نَزَلَ فِيهِ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ؟

اولین، مکانی که در آن قرآن کریم نازل شد، چیست؟

- غَارُ جِرَاءِ فِي مَكَّةَ الْمُكْرَمَةِ.

غار حرا در مکه مکرمه



۲. أَيُّ سُورَةٍ مَعْرُوفَةٌ بِـ «أُمِّ الْقُرْآنِ»؟

کدام سوره معروف به «أم القرآن» مادر قرآن است؟

- سُورَةُ الْحَمْدِ.

سوره حمد



۳. مَنْ هُوَ أَوَّلُ مَقْتُولٍ فِي الْأَرْضِ وَلِمَاذَا؟

اولین کشته شده در زمین کیست و چرا؟

- إِنَّهُ هَابِيلُ، وَهُوَ مَقْتُولٌ بِسَبَبِ حَسَدِ أَخِيهِ قَابِيلِ.

او هابیل است، و او کشته شد به علت حسادت به برادرش قابیل